

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Воронежский государственный университет»**



УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор-
проректор по учебной работе

Е.Е. Чупандина

«3» июля 2018 г

**Основная образовательная программа
высшего образования**

Направление подготовки

45.04.02 Лингвистика

Магистерская программа

«Теория и практика перевода»

Квалификация (степень)

Магистр

Форма обучения

очная

Воронеж 2018

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения	3
1.1. Основная образовательная программа магистратуры, реализуемая ФГБОУ ВО «ВГУ» по направлению подготовки 45.04.01 Лингвистика, профиль «Переводоведение и практика перевода».	3
1.2. Нормативные документы для разработки ООП магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Лингвистика.	3
1.3. Общая характеристика основной образовательной программы высшего образования.	3
1.4 Требования к абитуриенту	4
2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ООП магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Лингвистика.	4
2.1. Область профессиональной деятельности выпускника.	4
2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника.	4
2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника.	4
2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника.	4
3. Планируемые результаты освоения ООП	5
4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Лингвистика.	8
4.1. Годовой календарный учебный график.	8
4.2. Учебный план	8
4.3. Рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей)	8
4.4. Программы учебной и производственной практик.	8
5. Фактическое ресурсное обеспечение ООП магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Лингвистика.	15
6. Характеристика среды вуза, обеспечивающая развитие общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников.	15
7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ООП магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 Лингвистика.	16
7.1. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.	16
7.2. Государственная итоговая аттестация выпускников ООП магистратуры.	16
8. Методические материалы.	18

1. Общие положения

1.1. Основная образовательная программа магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, реализуемая ФГБОУ ВО «ВГУ», программа **Теория и практика перевода** представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), иных компонентов, а также оценочных и методических материалов.

Квалификация, присваиваемая выпускникам: магистр

1.2. Нормативные документы для разработки ООП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика

Нормативную правовую базу разработки ООП магистратуры составляют:

- Федеральный закон от 29.12.2012 № 273 – ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «1» июля 2016 г. № 783;
- Приказ Минобрнауки России от 05.04.2017 №301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- Приказ Минобрнауки России от 27.11.15 г. № 1383 «Об утверждении Положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования»;
- Приказ Минобрнауки России от 29.06.2015 № 636 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры»;
- Устав ФГБОУ ВО «ВГУ»;
- Документы СМК по организации учебного процесса в ФГБОУ ВО «ВГУ».

1.3. Общая характеристика основной образовательной программы высшего образования

1.3.1. Цель реализации ООП

ООП магистратуры имеет своей целью развитие у студентов личностных качеств, а также формирование общекультурных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО Лингвистика.

1.3.2. Срок освоения ООП

Нормативный срок освоения ООП по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, программа «Теория и практика перевода», реализуемой в очной форме, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, независимо от применяемых образовательных технологий, составляет 2 года.

1.3.3. Трудоемкость ООП

Объем программы магистратуры в очной форме обучения, реализуемый за один учебный год, составляет 60 зачетных единиц. Трудоемкость ООП по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, программа «Теория и практика перевода», за два года составляет 120 зачетных единиц и включает все виды аудиторной и самостоятельной работы студента, практики, государственную итоговую аттестацию и время, отводимое на контроль качества освоения студентом ООП.

1.4. Требования к абитуриенту

Абитуриент должен иметь документ государственного образца о высшем образовании (бакалавриат или специалитет).

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ООП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика

2.1. Область профессиональной деятельности выпускника

Профессиональная деятельность магистров по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, программа «Теория и практика перевода», включает лингвистическое образование, межкультурную коммуникацию, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника

Объектами профессиональной деятельности магистров по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика с учетом профиля подготовки являются:

- теория изучаемых иностранных языков;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации;
- теоретическая и прикладная лингвистика.

2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника

Магистр по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика с учетом профиля подготовки «Теория и практика перевода» готовится к следующим видам профессиональной деятельности:

- переводческая (дополнительная);
- научно-исследовательская (основная).

2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника

Магистр по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика по профилю подготовки «Теория и практика перевода» должен быть подготовлен к решению профессиональных задач в соответствии с профильной направленностью ООП магистратуры и видами профессиональной деятельности:

Научно-исследовательская деятельность:

- изучение, критический анализ и проведение самостоятельных научных исследований в области лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации с применением современных методик научных исследований;
- выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность обучения иностранным языкам, межкультурных и межъязыковых контактов;
- разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;
- системно-структурное исследование языков мира на базе информационно-коммуникационных технологий;
- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью повышения своего профессионального уровня;

Переводческая деятельность:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;

- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

3. Планируемые результаты освоения ООП.

В результате освоения данной ООП магистратуры выпускник должен обладать следующими компетенциями:

общекультурные компетенции (ОК):

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5);

готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6);

владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);

владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8);

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10);

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11);

способностью использовать действующее законодательство (ОК-12);

готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13);

готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);

способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития (ОК-15);

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16).

Общепрофессиональные компетенции (ОПК):

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);

владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);

владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);

владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);

владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);

способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);

готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);

способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);

владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);

владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);

способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);

владением современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);

способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);

способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19);

готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);

способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);

владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);

способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);

способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);

способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);

способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26);

готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);

владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);

владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);

владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31);

владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32).

Профессиональные компетенции (ПК), соответствующие видам профессиональной деятельности:

переводческая деятельность:

владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);

владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);

способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);

владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);

владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);

владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);

владением этикой устного перевода (ПК-23);

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);

научно-исследовательская деятельность:

готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);

способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);

владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);

владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);

способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);

владением основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37);

Матрица соответствия компетенций, составных частей ООП и форм оценочных средств представлена в Приложении 1.

4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика

4.1. Календарный учебный график.

Представлен в Приложении 2.

4.2. Учебный план

Представлен в Приложении 3.

Регламентируется Инструкцией ВГУ «О порядке разработки, оформления, введения в действие учебного плана ВО в соответствии с ФГОС ВО» от 04.04.2014.

4.3. Рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей)

Регламентируется И ВГУ 2.1.14 – 2016 Инструкция. Рабочая программа учебной дисциплины. Порядок разработки, оформление и введение в действие.

В состав ООП магистратуры входят рабочие программы всех учебных дисциплин как базовой, так и вариативной частей учебного плана, включая дисциплины по выбору студента. Аннотации рабочих программ учебных курсов представлены в Приложении 4.

4.4. Аннотации программ производственной практики

Б2.В.01 (П) Производственная практика, письменный перевод

1. Цели практики

Целями практики являются получение обучающимися профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности в области письменного перевода с английского языка на русский.

2. Задачи практики

Задачами практики являются:

- выполнение письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- тренировка использования поисковых информационных систем и средств автоматизации перевода;
- совершенствование навыков редактирования текста перевода;
- развитие умений работать в коллективе;
- развитие умений выполнять поставленные профессиональные задачи, планировать рабочее время, организовывать самостоятельную работу.

3. Время проведения практики

1 курс, 2 семестр

4. Типы, виды и способы проведения практики

Вид – производственная, тип – практика по письменному переводу, способ – стационарная.

5. Содержание практики

Общая трудоемкость практики составляет 9 зачетных единиц (324 часа, 6 недель)

Производственная практика включает в себя следующие разделы (этапы): подготовительный (организационный), основной (переводческий) и заключительный.

В рамках подготовительного этапа осуществляется общее знакомство обучающихся с целями, задачами, содержанием практики, составление и утверждение графика прохождения практики, ознакомление с требованиями к отчетной документации, получение задания по практике. В рамках основного этапа обучающиеся выполняют переводческие задания. Заключительный этап предполагает составление и оформление отчета.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике:

- информационно-коммуникационные (у студентов имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек) и программные продукты (SDL Trados);
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для практиканта индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения практики);
- рефлексивные технологии (позволяющие практиканту осуществлять самоанализ переводческой деятельности и работы других практикантов, осмысление достижений и итогов практики).

6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)

Дифференцированный зачет по итогам представления отчета

7. Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-4; ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОПК-11; ОПК-15; ОПК-16; ОПК-21; ОПК-28; ОПК-29; ОПК-30; ОПК-32; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19

Б2.В.02 (II) Производственная практика, устный перевод

1. Цели практики

Целями практики по устному переводу являются получение обучающимися профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности в сфере устного перевода.

2. Задачи практики

Задачами практики по устному переводу являются:

- ознакомление обучающихся с условиями работы устного переводчика;
- выработка умений планирования и организации рабочего времени переводчика;
- выполнение устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- тренировка использования поисковых информационных систем;
- выработка умений управления своим психологическим состоянием, умений справляться со стрессовыми ситуациями.

3. Время проведения практики

1 курс, 2 семестр

4. Типы, виды и способы проведения практики

Вид – производственная, тип - практика по устному переводу, способ – стационарная.

5. Содержание учебной практики

Общая трудоемкость учебной переводческой практики по устному переводу составляет 6 зачетных единиц (216 часов, 4 недели)

Производственная практика по устному переводу включает в себя следующие разделы (этапы): подготовительный (организационный), основной (переводческий) и заключительный.

В рамках подготовительного этапа осуществляется общее знакомство обучающихся с целями, задачами, содержанием практики, составление и утверждение графика прохождения практики, ознакомление с требованиями к отчетной документации, получение задания по практике. В рамках основного этапа обучающиеся выполняют переводческие задания. Заключительный этап предполагает анализ выполнения переводческого задания.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике:

- информационно-коммуникационные (у студентов имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек);
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для практиканта индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения практики);
- рефлексивные технологии (позволяющие практиканту осуществлять самоанализ переводческой деятельности и работы других практикантов, осмысление достижений и итогов практики).

6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)

Зачет

7. Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОПК-15; ОПК-16; ОПК-21; ПК-20; ПК-21; ПК-23; ПК-24

Б2.В.03 (Н) Производственная практика, научно-исследовательская работа

1. Цели научно-исследовательской работы:

Основными целями научно-исследовательской работы являются получение профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности.

2. Задачи научно-исследовательской работы:

- установление и укрепление связи теоретических знаний, полученных при изучении переводческих дисциплин, с решением исследовательских задач;
- формирование и закрепление профессиональных умений и навыков самостоятельного планирования и организации научного исследования;
- развитие умений использования информационных технологий и баз данных для решения научно-исследовательских задач;
- формирование умений по представлению научно-исследовательских результатов на современном профессиональном уровне (подготовка выпускной квалификационной работы);
- развитие интереса к научно-исследовательской деятельности, привитие навыков самообразования и самосовершенствования.

3. Время проведения НИР

1-2 курс, 1-4 семестр

4. Типы, виды и способы проведения практики

Производственная, научно-исследовательская работа, стационарная.

5. Содержание НИР

Общая трудоемкость научно-исследовательской работы составляет 15 зачетных единиц (540 часов, 10 недель), включая 32 часа контактной работы (научно-исследовательский семинар).

В рамках НИР обучающиеся выполняют индивидуальное задание и участвуют в работе научно-исследовательского семинара.

Практика включает в себя следующие разделы (этапы): подготовительный, основной и заключительный.

Подготовительный этап предполагает определение темы ВКР и составление плана ВКР.

Содержание основного этапа: организация и проведение исследования. Самостоятельная работа по изучению литературы по проблеме исследования; сбор и обработка эмпирического материала. Консультации с научным руководителем.

В рамках заключительного этапа происходит систематизация результатов проведенного исследования, составление и оформление текста ВКР, а также презентация результатов проведенного исследования.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые во время практики:

- информационно-коммуникационные (у обучающихся имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек);
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для обучающегося индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения научно-исследовательской работы);
- рефлексивные технологии (позволяющие обучающемуся осуществлять самоанализ научно-исследовательской работы, осмысление достижений и итогов исследования).

6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)

Зачет по итогам представления отчета

7. Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-5; ОК-7; ОК-8; ОК-13; ОПК-7; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-17; ОПК-19; ОПК-20; ОПК-22; ОПК-23; ОПК-24; ОПК-25; ОПК-26; ОПК-27; ОПК-31; ПК-32; ПК-33; ПК-34; ПК-36; ПК-37

Б2.В.04 (П) Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

1. Цели производственной практики

Целями производственной практики являются получение обучающимися профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

2. Задачи производственной практики

Задачами производственной практики являются:

- выполнение письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- тренировка использования поисковых информационных систем и средств автоматизации перевода;
- совершенствование навыков редактирования текста перевода;
- развитие умений работать в коллективе;
- развитие умений выполнять поставленные профессиональные задачи, планировать рабочее время, организовывать самостоятельную работу.

3. Время проведения производственной практики

2 курс, 3 семестр

4. Типы, виды и способы проведения практики

Вид – производственная, тип - практика по получению профессиональных умений и опыта, способ – стационарная.

5. Содержание производственной практики

Общая трудоемкость производственной практики составляет 9 зачетных единиц (324 часа, 6 недель).

Производственная практика включает в себя следующие разделы (этапы): подготовительный (организационный), основной (переводческий) и заключительный.

В рамках подготовительного этапа осуществляется общее знакомство обучающихся с целями, задачами, содержанием практики, составление и утверждение графика прохождения практики, ознакомление с требованиями к отчетной документации, получение задания по практике. В рамках основного этапа обучающиеся выполняют переводческие задания. Заключительный этап предполагает составление и оформление отчета.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике:

- информационно-коммуникационные (у студентов имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек) и программные продукты (SDL Trados);
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для практиканта индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения практики);
- рефлексивные технологии (позволяющие практиканту осуществлять самоанализ переводческой деятельности и работы других практикантов, осмысление достижений и итогов практики).

6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)

Зачет с оценкой по итогам предоставления отчета

7. Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-4; ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОПК-11; ОПК-15; ОПК-16; ОПК-21; ОПК-28; ОПК-29; ОПК-30; ОПК-32; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19

Б2.В.05 (II) Производственная практика, отраслевой перевод

1. Цели практики

Целями практики являются получение обучающимися профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности в сфере отраслевого перевода.

2. Задачи практики

Задачами практики являются:

- выполнение письменного перевода специальных текстов с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- тренировка использования поисковых информационных систем и средств автоматизации перевода;
- совершенствование навыков редактирования текста перевода;
- развитие умений работать в коллективе;
- развитие умений выполнять поставленные профессиональные задачи, планировать рабочее время, организовывать самостоятельную работу.

3. Время проведения практики

2 курс, 4 семестр

4. Типы, виды и способы проведения практики

Вид – производственная, тип – практика по отраслевому переводу, способ – стационарная.

5. Содержание практики

Общая трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц (216 часов, 4 недели)

Производственная практика включает в себя следующие разделы (этапы): подготовительный (организационный), основной (переводческий) и заключительный.

В рамках подготовительного этапа осуществляется общее знакомство обучающихся с целями, задачами, содержанием практики, составление и утверждение графика прохождения практики, ознакомление с требованиями к отчетной документации, получение задания по практике. В рамках основного этапа обучающиеся выполняют переводческие задания. Заключительный этап предполагает составление и оформление отчета.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике:

- информационно-коммуникационные (у студентов имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек) и программные продукты (SDL Trados);
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для практиканта индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения практики);
- рефлексивные технологии (позволяющие практиканту осуществлять самоанализ переводческой деятельности и работы других практикантов, осмысление достижений и итогов практики).

6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)

Зачет по итогам представления отчета

7. Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-4; ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОПК-11; ОПК-15; ОПК-16; ОПК-21; ОПК-28; ОПК-29; ОПК-30; ОПК-32; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19

Б2.В.06 (Пд) Преддипломная практика

1. Цели преддипломной практики

Целью преддипломной практики является получение профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности для выполнения выпускной квалификационной работы.

2. Задачи преддипломной практики

Задачами преддипломной практики являются:

- установление и укрепление связи теоретических знаний, полученных при изучении переводческих дисциплин, с решением исследовательских задач;
- формирование и закрепление профессиональных умений и навыков самостоятельного планирования и организации научного исследования;
- развитие умений использования информационных технологий и баз данных для решения научно-исследовательских задач;
- формирование умений по представлению научно-исследовательских результатов на современном профессиональном уровне (подготовка выпускной квалификационной работы);
- развитие интереса к научно-исследовательской деятельности, привитие навыков самообразования и самосовершенствования.

3. Время проведения преддипломной практики

2 курс, 4 семестр

4. Типы, виды и способы проведения практики

Вид – производственная, тип – преддипломная практика, способ – стационарная.

5. Содержание преддипломной практики

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 6 зачетных единиц (216 часов, 4 недели).

Преддипломная практика включает в себя следующие разделы (этапы): подготовительный, основной и заключительный.

В рамках подготовительного этапа обучающиеся обозначают структуру ВКР и заполняют задание на выполнение ВКР.

В рамках основного этапа обучающиеся дорабатывают текст ВКР и посещают консультации научного руководителя.

В рамках заключительного этапа обучающиеся систематизируют результаты проведенного исследования, представляют готовую ВКР и осуществляют предварительную презентацию результатов исследования.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые во время преддипломной практики:

- информационно-коммуникационные (у обучающихся имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек);
- проектировочные (планирование этапов научного исследования и определение методического инструментария для проведения исследования в соответствии с целями и задачами);

- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для обучающегося индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения научно-исследовательской работы);
- рефлексивные технологии (позволяющие обучающемуся осуществлять самоанализ научно-исследовательской работы, осмысление достижений и итогов исследования).

6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)

Зачет

7. Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-13; ОПК-14; ОПК-17; ОПК-19; ОПК-22; ОПК-23; ОПК-24; ОПК-25; ОПК-26; ОПК-27; ПК-32; ПК-33; ПК-34; ПК-36; ПК-37

5. Фактическое ресурсное обеспечение ООП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика

Библиотечно-информационное обеспечение ООП представлено в Приложении 5.

Материально-техническое обеспечение ООП представлено в Приложении 6.

Кадровое обеспечение ООП представлено в Приложении 7.

6. Характеристики среды вуза, обеспечивающие развитие общекультурных (социально-личностных) компетенций выпускников.

В Университете созданы условия для активной жизнедеятельности обучающихся, для гражданского самоопределения и самореализации, для максимального удовлетворения потребностей студентов в интеллектуальном, духовном, культурном и нравственном развитии.

В Университете сформирована система социальной и воспитательной работы. Функционируют следующие структурные подразделения:

- Управление по социальной и воспитательной работе (УВСПР);
- Штаб студенческих трудовых отрядов;
- Центр молодежных инициатив;
- Психолого-консультационная служба (в составе УВСПР);
- Спортивный клуб (в составе УВСПР);
- Концертный зал ВГУ (в составе УВСПР);
- Фотографический центр (в составе УВСПР);
- Оздоровительно-спортивный комплекс (в составе УВСПР).

Системная работа ведется в активном взаимодействии с:

- Профсоюзной организацией студентов;
- Объединенным советом обучающихся;
- Студенческим советом студгородка;
- музеями ВГУ;
- двумя дискуссионными клубами;
- туристским клубом «Белая гора»;
- клубом интеллектуальных игр;
- четырьмя волонтерскими организациями;
- Управлением по молодежной политике Администрации Воронежской области;
- Молодежным правительством Воронежской области;
- Молодежным парламентом Воронежской области.

В составе Молодежного правительства и Молодежного парламента 60% - это студенты Университета.

В Университете 8 студенческих общежитий.

Работают 30 спортивных секций по 34 видам спорта.

Студентам предоставлена возможность летнего отдыха в спортивно-оздоровительном комплексе «Веневитиново», г. Анапе, на острове Корфу (Греция).

Организуются экскурсионные поездки по городам России, бесплатное посещение театров, музеев, выставок, ледовых катков, спортивных матчей, бассейнов.

Работает Отдел содействия трудоустройству выпускников.

В Университете реализуются социальные программы для студентов, в том числе выделение материальной помощи малообеспеченным и нуждающимся, социальная поддержка отдельных категорий обучающихся.

7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ООП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

В соответствии с ФГОС ВО магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика оценка качества освоения обучающимися основных образовательных программ включает текущий контроль успеваемости, промежуточную и государственную итоговую аттестацию обучающихся.

7.1. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация.

Нормативно-методическое обеспечение текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по ООП магистратуры осуществляется в соответствии Положением о проведении промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования П ВГУ 2.1.07 – 2015.

Для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям ООП созданы и утверждены фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. Эти фонды включают: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ, коллоквиумов, зачетов и экзаменов; тесты и компьютерные тестирующие программы; примерную тематику проектов, рефератов и т.п., а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

7.2. Государственная итоговая аттестация выпускников ООП магистратуры.

Государственная итоговая аттестация выпускников ООП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, программа «Переводоведение и практика перевода» предусматривает государственный экзамен и защиту выпускной квалификационной работы в форме магистерской диссертации.

7.2.1. Государственный экзамен предполагает демонстрацию знаний, навыков и умений, связанных с практическим владением полным письменным переводом.

В процессе проведения экзамена проверяется уровень сформированности ряда сторон переводческой компетенции, а также языковой (лингвистической), речевой и социокультурной компетенции, общефилологической (профессиональной филологической) компетенции и общекультурной компетенции выпускников.

Содержание междисциплинарного государственного экзамена по переводу и переводоведению складывается из полного письменного перевода, редактирования и оформления текста, защиты перевода.

Выпускники должны показать владение родным и иностранным языками как эффективным инструментом межкультурной коммуникации, глубокое понимание того, что овладение двумя языками необходимо для творческой профессиональной деятельности. Они должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и коммуникативной нормами

обоих языков в привязке к различным функциональным стилям и правильно использовать их в переводе.

Выпускники должны продемонстрировать владение письменной речью в пределах изученного языкового материала, сформированность навыков использования словарей и справочных материалов.

Выпускник должен знать нормативные требования оформления текста перевода, уметь определять тип, жанр, тематику и функционально-стилистическую характеристику текста с целью перевода текстов по социально-экономической, общественно-политической, научной и научно-популярной тематике и т.п., осуществлять контрольную редакцию текста перевода в соответствии с нормами целевого (русского) языка.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие норме и узусу, функционально-стилевая адекватность; умение максимально точно и адекватно понимать текст, передавать его жанрово-стилистические особенности средствами переводящего языка, извлекать основные виды информации для последующей интерпретации и перевода текста.

Экзамен проводится в письменной форме. В процессе подготовки перевода допускается использование словарей и другой дополнительной справочной литературы (в том числе электронных материалов). Экзамен проводится в аудитории, оснащенной компьютерами. Перевод сдается в печатной форме. Для подготовки и оформления письменного перевода выпускнику отводится 90 минут. Защита перевода проводится в процессе последующего собеседования с членами комиссии. Тематика текстов, предлагаемых на экзамене, объявляется за день до его проведения.

Проверка письменного перевода осуществляется членами ГАК после окончания экзамена. Результаты объявляются, как правило, не позднее следующего дня.

Апелляции по процедуре проведения и итогам принимаются после оглашения результатов и в течение текущего рабочего дня аттестационной комиссии. После объявления о завершении работы ГАК апелляции не принимаются.

7.2.2. Выпускная квалификационная работа магистра, выполняемая в форме магистерской диссертации, представляет собой законченное исследование одной из общих или частных проблем фундаментальных или специальных дисциплин, выдвигаемое автором для публичной защиты.

В форме магистерской диссертации проверяется теоретический аспект перевода (теоретические проблемы переводоведения, теории иностранного языка или языков, контрастивные исследования русского и иностранных языков, проблемы межкультурной коммуникации).

Примерный перечень тем ВКР (магистерских диссертаций) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, профиль «Теория и практика перевода».

Теория перевода:

- культурно-прагматические аспекты перевода;
- когнитивные проблемы перевода;
- коммуникативные проблемы перевода;
- переводческие особенности рекламных текстов (жанрово-стилевая вариативность рекламного текста и перевод);
- проблема эквивалентности в переводе;
- проблемы перевода текстов различных жанров.

Теория языка:

- категоризация пространства и времени в языке;
- интертекстуальность и прецедентность;
- когнитивные аспекты в процессе формирования отраслевой терминологии;

- прагматическая и текстовая характеристика артиклевых форм имени в иностранном языке (факторы выбора), вариативность в употреблении артикля (правила и свобода выбора);
- прагматическая и текстовая характеристика глагольных форм в иностранном языке (факторы выбора);
- вариативность в употреблении глагольных форм (правила и свобода выбора).

Сопоставительная лингвистика:

- сопоставительный анализ фонетической, лексико-семантической и грамматической систем русского и изучаемого языков
- сопоставительное исследование лексики
- типологические особенности русского и иностранного языков
- факторы выбора при переводе артиклевых форм
- средства выражения определенности и неопределенности имени в латентной грамматике русского языка (на материале параллельных текстов)

Теория межкультурной коммуникации:

- композиционно-стилевые нормы и вариативность текстов массовой коммуникации
- лингвостилистические и экстралингвистические характеристики текста всех видов видеорекламы
- роль информативной рекламы на современном финансовом рынке
- взаимосвязь рекламных и промотивных стратегий и их реализация в тексте
- межкультурный аспект текстов массовой коммуникации
- принципы диалогизма в межкультурной коммуникации
- категория авторитетности в межкультурной коммуникации
- национальные стереотипы в межкультурной коммуникации
- национальные особенности языковой картины мира.

Защита магистерской диссертации проходит в открытом режиме, обсуждение и выставление оценок проводится ГАК на закрытом совещании, проводимом после окончания всех запланированных на текущий день защит. Апелляции принимаются после оглашения результатов в течение текущего рабочего дня государственной аттестационной комиссии. После объявления о завершении работы ГАК апелляции не принимаются.

8. Методические материалы

В ходе реализации основной образовательной программы используются современные образовательные технологии, а именно:

– информационно-коммуникационные технологии (у обучающихся имеется возможность получать консультации руководителя практики / научно-исследовательской работы дистанционно посредством электронной почты);

– проектировочные технологии (планирование этапов профессиональной работы и определение методического инструментария для проведения различных видов работы (научно-исследовательской, диагностической, консультативной, коррекционно-развивающей, тренинговой работы) в соответствии с целями и задачами);

– информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в Интернет (для получения профессиональной информации), и программные продукты (например, программное обеспечение SDL Trados Studio и Multiterm в мультимедийном классе факультета романо-германской филологии и программное обеспечение Nord в лингафонном кабинете);

– развивающие проблемно-ориентированные технологии (постановка и решение проблемных задач, допускающих различные пути их разработки; «междисциплинарное» обучение, предполагающее при решении профессиональных задач использование знаний из разных научных

областей, группируемых в контексте конкретной решаемой задачи; основанное на опыте контекстное обучение, опирающееся на реконструкцию профессионального опыта в контексте осуществляемых им направлений деятельности);

– личностно ориентированные обучающие технологии (выстраивание для обучающегося индивидуальной образовательной траектории с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; например, определение студентом путей профессионального самосовершенствования при прохождении практики, использование технологий презентации и самопрезентации при представлении итогов ее прохождения практики);

– рефлексивные технологии (позволяющие обучающемуся осуществлять самоанализ профессиональной деятельности и анализ работы других обучающихся, осмысление достижений и итогов образовательного процесса; например, при прохождении практики, освоении дисциплины (модуля)).

Реализация данной образовательной программы осуществляется с применением электронного обучения (ЭО). Основу учебно-методического обеспечения учебного процесса с применением ЭО составляют учебно-методические материалы в составе электронных учебно-методических комплексов, размещенных на образовательном портале «Электронный университет ВГУ» (<https://edu.vsu.ru/course/index.php>), а также электронные учебные пособия <http://www.lib.vsu.ru>).

Технология реализации содержания дисциплин образовательной программы включает в себя использование интерактивных форм и методов обучения. Подача лекционного материала проводится в виде информационных, проблемных лекций, лекций-дискуссий с обязательным использованием презентаций, обеспечивающих демонстрацию учебных материалов в иллюстративной, графической форме, а также аудио- и видеоматериалов.

Организация практических занятий предусматривает решение комплексных учебно-познавательных задач, требующих от студента применения как научно-теоретических знаний, так и практических навыков, необходимых для формирования компетенций. Включение в образовательную программу семинарских занятий с применением интерактивных технологий (решение ситуационных и контекстных задач, «мозговая атака», метод проектов) обеспечивает формирование у обучающихся способности к использованию разнообразных методов и интегрированию знаний и умений из различных областей науки для решения профессиональных задач.

Организация самостоятельной работы студентов в рамках дисциплин и практической подготовки регламентируется рабочей программой соответствующей дисциплины или практики и включает подготовку обучающихся ко всем видам учебных занятий; реферирование и аннотирование указанных преподавателем источников литературы; систематический просмотр периодических изданий с целью выявления публикаций в области изучаемой проблематики; изучение учебной литературы; использование интернет-ресурсов; подготовку докладов-презентаций по отдельным темам дисциплин; работу над учебным материалом из учебника и др.

Методическое сопровождение организации самостоятельной работы студентов включает в себя: методические разработки по подготовке студентами рефератов, докладов, проектов; рекомендации по подготовке к контрольной работе, по работе с источниками; рекомендации по написанию курсовых работ, выпускных квалификационных работ. Интерактивные технологии организации самостоятельной работы студентов: задания и решение задач с использованием Интернет-технологий; задания по поиску и обработке информации, выполнение проектов, написание эссе и др.

Успешной подготовке обучающихся способствует активное использование в образовательном процессе периодических изданий, что обеспечивается доступом к библиотечному фонду или электронным базам периодических изданий, включая отечественные журналы из списка ВАК и ведущие зарубежные журналы, соответствующие профессиональному циклу. Для обучающихся обеспечена возможность оперативного обмена информацией, доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам, к базам данных eLibrary и т.п.

Методические материалы по подготовке к текущему контролю и промежуточной аттестации включают в себя перечень вопросов и заданий; используются рабочие тетради, задания по составлению глоссария, аналитических обзоров, выполнение проектов, а также методические указания по подготовке и проведению Государственной итоговой аттестации.

При организации практик обучающихся используются следующие технологии: организационно-подготовительные (круглый стол, тренинги, проведение установочных лекций (консультаций), конференций по организации и прохождению практики; ознакомление с методиками работы, выявление их специфики), технологические (ознакомительная практика под руководством сотрудника принимающей организации; самостоятельная работа студента по плану практики, сбор материала для решения поставленной задачи, проведение анализа и систематизации собранного материала), оценочно-рефлексивные (само- и взаимооценка результатов деятельности, выполнения учебных или профессиональных трудовых действий на ситуационных тренингах и позиционных семинарах; портфолио).

Методическое сопровождение образовательной программы:

Методические разработки:

Методические рекомендации по написанию курсовых работ и диссертаций [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие : [для направлений 035700 - Лингвистика (профиль Перевод и переводоведение), 032700.68 - Филология, специальности 035701 - Перевод и переводоведение] / Воронеж. гос. ун-т ; сост.: Н.Е. Курдашвили, С.В. Никитина .— Электрон. текстовые дан. — Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2014 .— Загл. с титул. экрана .— Свободный доступ из интранета ВГУ .— Текстовый файл .— Windows 2000; Adobe Acrobat Reader .— <URL:<http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m14-53.pdf>>.

Программа составлена на факультете романо-германской филологии.

Программа одобрена Научно-методическим советом факультета романо-германской филологии 19.06.2018, протокол № 10.

Декан факультета  проф. О.О. Борискина

Зав.кафедрой теории перевода и межкультурной коммуникации  Л.А. Борисова

Руководитель (куратор) программы  Л.А. Борисова

Приложение 1

МАТРИЦА

соответствия компетенций, составных частей ООП и оценочных средств

Индекс	Наименование	Формируемые компетенции
Б1	Дисциплины (модули)	ОК-1; ОК-2; ОК-3; ОК-4; ОК-5; ОК-6; ОК-7; ОК-8; ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-13; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОК-17; ОК-18; ОК-19; ОК-20; ОК-21; ОК-22; ОК-23; ОК-24; ОК-25; ОК-26; ОК-27; ОК-28; ОК-29; ОК-30; ОК-31; ОК-32; ОК-33; ОК-34; ОК-35; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19; ПК-20; ПК-21; ПК-22; ПК-23; ПК-24; ПК-32; ПК-33; ПК-35
Б1.Б	Базовая часть	ОК-1; ОК-2; ОК-3; ОК-4; ОК-5; ОК-6; ОК-7; ОК-8; ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-13; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОК-17; ОК-18; ОК-19; ОК-20; ОК-21; ОК-22; ОК-23; ОК-24; ОК-25; ОК-26; ОК-27; ОК-28; ОК-29; ОК-30; ОК-31; ОК-32; ОК-33
Б1.Б.01	Основные проблемы языкознания и теории межкультурной коммуникации	ОК-1; ОК-7; ОК-8; ОК-12; ОК-13; ОК-16; ОК-29; ОК-32; ПК-32
Б1.Б.02	Методология научного исследования	ОК-5; ОК-7; ОК-8; ОК-14; ОК-12; ОК-13; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОК-17; ОК-19; ОК-20; ОК-22; ОК-23; ОК-24; ОК-25; ОК-26; ОК-27; ОК-31
Б1.Б.03	Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	ОК-2; ОК-3; ОК-4; ОК-6; ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-13; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОК-17; ОК-18; ОК-21; ОК-28; ОК-30
Б1.Б.04	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)	ОК-2; ОК-3; ОК-4; ОК-6; ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-13; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОК-17; ОК-18; ОК-21; ОК-28; ОК-30
Б1.В	Вариативная часть	ОПК-5; ОПК-7; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-20; ОПК-22; ОПК-28; ОПК-32; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19; ПК-20; ПК-21; ПК-22; ПК-23; ПК-24; ПК-32; ПК-33; ПК-35
Б1.В.01	Оценка качества перевода	ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ПК-19; ПК-32
Б1.В.02	Практический курс письменного перевода: английский язык	ОПК-5; ОПК-11; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19
Б1.В.03	Практический курс устного перевода: английский язык	ПК-20; ПК-21; ПК-23; ПК-24
Б1.В.04	Основы перевода с русского языка	ОПК-11; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19
Б1.В.05	Синхронный перевод	ПК-22; ПК-23
Б1.В.ДВ.01	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.1	ПК-35
Б1.В.ДВ.01.01	Средства автоматизации перевода	ПК-35
Б1.В.ДВ.01.02	Электронные ресурсы в переводческой деятельности	ПК-35
Б1.В.ДВ.02	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.2	ОПК-7; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19
Б1.В.ДВ.02.01	Перевод в научно-исследовательской сфере	ОПК-7; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19
Б1.В.ДВ.02.02	Актуальные проблемы переводоведения	ОПК-12; ОПК-13; ПК-32
Б1.В.ДВ.03	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.3	ПК-22; ПК-23; ПК-24
Б1.В.ДВ.03.01	Аудиовизуальный перевод	ПК-22; ПК-23; ПК-24
Б1.В.ДВ.03.02	Кросс-культурный менеджмент	ОПК-32; ПК-33
Б1.В.ДВ.04	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.4	ОПК-20; ПК-35
Б1.В.ДВ.04.01	Информационные технологии в лингвистике	ОПК-20; ПК-35
Б1.В.ДВ.04.02	Информационная безопасность в профессиональной деятельности	ОПК-20; ПК-35
Б1.В.ДВ.05	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.5	ОПК-28; ПК-23; ПК-24
Б1.В.ДВ.05.01	Переводчик на рынке труда	ОПК-28; ПК-23; ПК-24
Б1.В.ДВ.05.02	Аннотирование и реферирование	ОПК-22; ПК-18
Б1.В.ДВ.06	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.6	ОПК-11; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19
Б1.В.ДВ.06.01	Военно-политический перевод	ОПК-11; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19
Б1.В.ДВ.06.02	Перевод документов международных организаций	ОПК-11; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19

Б2	Практики	ОК-4; ОК-5; ОК-7; ОК-8; ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-13; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОК-7; ОК-11; ОК-13; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОК-17; ОК-19; ОК-20; ОК-21; ОК-22; ОК-23; ОК-24; ОК-25; ОК-26; ОК-27; ОК-28; ОК-29; ОК-30; ОК-31; ОК-32; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19; ПК-20; ПК-21; ПК-23; ПК-24; ПК-32; ПК-33; ПК-34; ПК-36; ПК-37
Б2.В	Вариативная часть	ОК-4; ОК-5; ОК-7; ОК-8; ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-13; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОК-7; ОК-11; ОК-13; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОК-17; ОК-19; ОК-20; ОК-21; ОК-22; ОК-23; ОК-24; ОК-25; ОК-26; ОК-27; ОК-28; ОК-29; ОК-30; ОК-31; ОК-32; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19; ПК-20; ПК-21; ПК-23; ПК-24; ПК-32; ПК-33; ПК-34; ПК-36; ПК-37
Б2.В.01(П)	Производственная практика, письменный перевод	ОК-4; ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОК-11; ОК-15; ОК-16; ОК-21; ОК-28; ОК-29; ОК-30; ОК-32; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19
Б2.В.02(П)	Производственная практика, устный перевод	ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОК-15; ОК-16; ОК-21; ПК-20; ПК-21; ПК-23; ПК-24
Б2.В.03(Н)	Производственная практика, научно-исследовательская работа	ОК-5; ОК-7; ОК-8; ОК-13; ОК-7; ОК-13; ОК-14; ОК-17; ОК-19; ОК-20; ОК-22; ОК-23; ОК-24; ОК-25; ОК-26; ОК-27; ОК-31; ПК-32; ПК-33; ПК-34; ПК-36; ПК-37
Б2.В.04(П)	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	ОК-4; ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОК-11; ОК-15; ОК-16; ОК-21; ОК-28; ОК-29; ОК-30; ОК-32; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19
Б2.В.05(П)	Производственная практика, отраслевой перевод	ОК-4; ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОК-11; ОК-15; ОК-16; ОК-21; ОК-28; ОК-29; ОК-30; ОК-32; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19
Б2.В.06(Пд)	Производственная практика, преддипломная	ОК-13; ОК-14; ОК-17; ОК-19; ОК-22; ОК-23; ОК-24; ОК-25; ОК-26; ОК-27; ПК-32; ПК-33; ПК-34; ПК-36; ПК-37
Б3	Государственная итоговая аттестация	ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19; ПК-20; ПК-21; ПК-23; ПК-24; ПК-32; ПК-33; ПК-34; ПК-36; ПК-37
Б3.Б	Базовая часть	ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19; ПК-20; ПК-21; ПК-23; ПК-24; ПК-32; ПК-33; ПК-34; ПК-36; ПК-37
Б3.Б.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19; ПК-20; ПК-21; ПК-23; ПК-24
Б3.Б.02(Д)	Подготовка и защита ВКР	ПК-32; ПК-33; ПК-34; ПК-36; ПК-37
ФТД	Факультативы	ОК-1; ОК-7
ФТД.В	Вариативная часть	ОК-1; ОК-7
ФТД.В.01	Дидактика перевода	ОК-1; ОК-7
ФТД.В.02	Стандартизация переводческой деятельности	ОК-7

Приложение 3 Учебный план 1 курс

№	Индекс	Наименование	Семестр 1										Семестр 2												
			Контроль	Академических часов						з.е.	Неделя	Контроль	Академических часов						з.е.	Неделя					
				Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр	СР				Конт роль	Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр			СР	Конт роль			
ИТОГО (с факультативами)				882								24,5	16 4/6		1314							36,5	24 1/6		
ИТОГО по ОП (без факультативов)				882								24,5			1278							35,5			
УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА, (акад.час/нед)			ОП, факультативы (в период ТО)												54,8										
			ОП, факультативы (в период эк)													54									
			Аудиторная нагрузка													15,8									
			Контактная работа													15,8									
ДИСЦИПЛИНЫ И РАССРЕД. ПРАКТИКИ				882	274	42	210	22	500	108	24,5	ТО: 14 2/3□ Э: 2		774	214	26	180	8	488	72	21,5	ТО: 12 5/6□ Э: 1 1/3			
1	Б1.Б.01	Основные проблемы языкознания и теории межкультурной коммуникации											За	72	14	14			58		2				
2	Б1.Б.02	Методология научного исследования	За	72	14	14			58		2														
3	Б1.Б.03	Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	ЗаО	90	56		56		34		2,5		ЗаО	90	60		60		30		2,5				
4	Б1.Б.04	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)	За	54	28		28		26		1,5		За	54	24		24		30		1,5				
5	Б1.В.01	Оценка качества перевода	Экз	108	42	28		14	30	36	3														
6	Б1.В.02	Практический курс письменного перевода: английский язык	Экз	108	42		42		30	36	3		Экз	108	36		36		36	36	3				
7	Б1.В.03	Практический курс устного перевода: английский язык	Экз	108	42		42		30	36	3		Экз	108	36		36		36	36	3				
8	Б1.В.ДВ.01.01	Средства автоматизации перевода	За	72	28		28		44		2														
9	Б1.В.ДВ.01.02	Электронные ресурсы в переводческой деятельности	За	72	28		28		44		2														
10	Б1.В.ДВ.02.01	Перевод в научно-исследовательской сфере	За	72	14		14		58		2														
11	Б1.В.ДВ.02.02	Актуальные проблемы переводоведения	За	72	14		14		58		2														
12	Б1.В.ДВ.05.01	Переводчик на рынке труда											За	108	12		12		96		3				
13	Б1.В.ДВ.05.02	Аннотирование и реферирование											За	108	12		12		96		3				
14	Б1.В.ДВ.06.01	Военно-политический перевод											За	72	12		12		60		2				
15	Б1.В.ДВ.06.02	Перевод документов международных организаций											За	72	12		12		60		2				
16	Б2.В.03(Н)	Производственная практика, научно-исследовательская работа	За	198	8			8	190		5,5		За	126	8			8	118		3,5				
17	ФТД.В.01	Дидактика перевода											За	36	12	12			24		1				
ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ КОНТРОЛЯ			Экз(3) За(5) ЗаО										Экз(2) За(6) ЗаО												
ПРАКТИКИ			(План)																						
	Б2.В.01(П)	Производственная практика, письменный перевод												ЗаО	324				324		9	6			
	Б2.В.02(П)	Производственная практика, устный перевод											За	216					216		6	4			
ГИА			(План)																						
КАНИКУЛЫ													1										8		

Приложение 4

Аннотации рабочих программы дисциплин

Б1.Б.01 Основные проблемы языкознания и теории межкультурной коммуникации

Цели и задачи учебной дисциплины: цель дисциплины – расширить знания студентов о существующих направлениях современных лингвистических исследований, представить их проблематику и прикладное значение. Также в ходе занятий анализируется проблематика теории межкультурной коммуникации. В задачи дисциплины входит знакомство с терминологическим аппаратом, исследовательскими методами и основными теоретическими положениями ведущих исследовательских направлений в современной лингвистике и межкультурной коммуникации.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Основные направления лингвистических исследований
 Современные теории межкультурной коммуникации
 Когнитивные исследования языка
 Грамматика конструкций
 Корпусная лингвистика
 Основные направления современной теории перевода
 Сопоставительные исследования в филологии

Форма текущей аттестации: реферат

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1; ОК-7; ОК-8; ОПК-7; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-16; ОПК-29; ОПК-32; ПК-32

Б1.Б.02 Методология научного исследования

Цели и задачи учебной дисциплины: курс знакомит студентов с актуальными теоретическими проблемами языкознания, связанными с выработкой методологии научного поиска. Особое внимание уделяется генезису фундаментальных методов анализа научного знания. Спецкурс направлен на развитие у студентов навыков применения различных методов исследования языка, изучение методов анализа структуры различных уровней языка, знакомство с историей лингвистических учений. Курс закладывает основы для самостоятельной научно-исследовательской работы студентов.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины: Понятия индукция, дедукция, метод, методика методология. Анализ и синтез как методы исследования законов развития общества. Сравнительно-исторический метод. Генеалогический аспект исследования. Пражский лингвистический кружок: методика исследований. Глоссематика: приемы исследования: коммутация, субституция, пермутация. Катализ и анализ по Л. Ельмслеву. Философские основы глоссематики. Проблема формы и содержания. Методы исследования звуковой стороны языка, единиц морфологии, предложения, лексики. Ономазиология и семасиология. Компонентный анализ. Теория поля. Методы лексикографических исследований. Алгоритмы научной деятельности. Ф. де Соссюр: теория знака, дихотомии. Диахронический и синхронный анализ. Структура и система. Концепции

А. Мейе и А. Мартинэ. Методы социолингвистики. Американская дескриптивная лингвистика: анализ по НС. Теория фреймов. Словообразовательный и морфемный анализ. Контекстуальный анализ по Ферсу. Понятие коллигации. Психолингвистика: методы и приемы анализа. Методика анализа в психосистематике Г. Гийома. Метод когнитивного моделирования. Теория текста. Вербоцентрическая теория Л. Теньера. Векторный анализ по Г. Гийому. Коммуникативная лингвистика. Сферы применения прикладной лингвистики. Методы корпусной лингвистики. Информационные методы в лингвистике. Критерии оценки качества научного исследования.

Форма промежуточной аттестации зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-5; ОК-7; ОК-8; ОК-14; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-15; ОПК-16; ОПК-17; ОПК-19; ОПК-20; ОПК-22; ОПК-23; ОПК-24; ОПК-25; ОПК-26; ОПК-27; ОПК-31

Б1.Б.03 Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)

Цели и задачи учебной дисциплины: целью дисциплины является формирование межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции с учетом задач профессиональной деятельности. В задачи входит развитие всех видов речевой деятельности (говорения, аудирования, чтения, письма), соответствующих уровню С1/С2 согласно общеевропейской шкале оценок CEFR с учетом профессиональных знаний, навыков и умений, необходимых переводчику.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Английский язык в профессиональной сфере общения: экономика и бизнес

Английский язык в профессиональной сфере общения: право

Английский язык в профессиональной сфере общения: политика и международные отношения

Английский язык в профессиональной сфере общения: производство

Форма текущей аттестации: тест

Форма промежуточной аттестации: дифференцированный зачет, экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-2; ОК-3; ОК-4; ОК-6; ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-13; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-9; ОПК-10; ОПК-11; ОПК-18; ОПК-21; ОПК-28; ОПК-30

Б1.Б.04 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью дисциплины является развитие межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции. В задачи входит развитие всех видов речевой деятельности (говорения, аудирования, чтения, письма) с учетом профессиональных навыков и умений, необходимых переводчику.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Развитие межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции осуществляется на уровне А1-А2. Курс предусматривает комплексное изучение иностранного языка. В рамках комплексного обучения ИЯ развиваются умения всех видов речевой деятельности по темам, предусмотренным базовым учебником.

Форма промежуточной аттестации: зачет, дифференцированный зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-2; ОК-3; ОК-4; ОК-6; ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-13; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-9; ОПК-10; ОПК-11; ОПК-18; ОПК-21; ОПК-28; ОПК-30

Б1.В.01 Оценка качества перевода

Цели и задачи учебной дисциплины: изучение проблемы оценки качества перевода в историческом, теоретическом и практическом аспектах. Курс предполагает ознакомление с проблемой эволюции переводческих норм, изучение современного состояния нормативного раздела общей теории перевода и основных концепций качества перевода (лингвистический и коммуникативно-функциональный подход). Рассматриваются отечественные и зарубежные стандарты качества и методы оценки качества переводов.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Эволюция взглядов на перевод в период средневековья, эпохи Возрождения, классицизма и романтизма.

Лингвистический подход: соответствие принципам эквивалентности и адекватности. Понятие о переводческой норме и нормативных субкультурах.

Теория динамической эквивалентности. Модель скопос. Коммуникативно-функциональный подход: соответствие цели перевода и требованиям заказчика.

Научное и литературное редактирование, корректирование текста. Формат и содержание экспертной оценки качества перевода.

Формально-количественные и измерительные методы: возможности и ограничения. Методики оценки в соответствии с отечественными и международными стандартами качества перевода.

Выбор и ранжирование критериев оценки качества перевода. Параметры оценки качества перевода. Типологии переводческих ошибок.

Форма текущей аттестации: собеседование

Форма промежуточной аттестации экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ПК-19; ПК-32

Б1.В.02 Практический курс письменного перевода: английский язык

Цели и задачи учебной дисциплины: Основная цель – научить студента осуществлять полный письменный перевод с иностранного языка на родной в специальной сфере, в частности, сфере экономики, права, политики, международных отношений.

Задачи: научить студента осуществлять анализ исходного текста, письменный перевод с использованием необходимых переводческих приёмов и трансформаций, редактирование собственного перевода, научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со спецлитературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями специальных текстов и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Документация по бухгалтерскому учету и аудиту
 Банковская документация
 Финансовая документация
 Финансово-экономическая документация
 Страховая документация
 Сопроводительные документы
 Переводов законов
 Перевод контрактов
 Перевод документов юридических лиц
 Общественно-политический перевод
 Перевод текстов на актуальную тематику международных отношений
 Перевод в сфере экономики и бизнеса

Форма текущей аттестации: контрольный письменный перевод

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-5; ОПК-11; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19

Б1.В.03 Практический курс устного перевода: английский язык

Цели и задачи учебной дисциплины: Практический курс устного перевода (первый иностранный язык) имеет целью формирование и последующее совершенствование комплекса важнейших практических умений и навыков устного перевода как с английского языка на русский, так и с русского на английский, что должно обеспечить формирование у студентов ряда основополагающих компонентов переводческой компетенции. В отношении тематики предлагаемых для перевода материалов данный курс во многом ориентирован на общественно-политический и экономический перевод. Приобретаемая студентами в результате обучения система умений и навыков, однако, допускает перенос и на устный перевод в любых других тематических областях.

Задачи курса:

- формирование и совершенствование системы переводческих навыков и умений, значимых для практической деятельности в сфере устного перевода (последовательный устный перевод с английского языка на русский и с русского на английский);
- актуализация и углубление наиболее значимых для практики устного перевода теоретических знаний о переводе, его видах, прагматических и нормативных аспектах, об особенностях перевода материалов различной тематики, о типичных трудностях и стандартных способах их преодоления;
- содействие углубленному изучению английского языка; особенно в плане сравнения его с русским;
- углубленное ознакомление с некоторыми особенностями практической деятельности устного переводчика, нормами переводческой этики.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Трудности устного перевода. Особенности переводческой этики.
 Переводческая скоропись.
 Перевод прецизионной информации. Переводческие приемы в процессе устного перевода.
 Перевод переговоров, интервью.
 Перевод публичных выступлений, презентаций.

Конференц-перевод.
Сопровождение делегаций, работа гида-переводчика.
Информационные технологии в помощь устному переводчику.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-20; ПК-21; ПК-23; ПК-24

Б1.В.04 Основы перевода с русского языка

Цели и задачи учебной дисциплины: Основная цель – научить студента осуществлять полный письменный перевод с родного языка на иностранный. Задачи: научить студента осуществлять анализ исходного текста, письменный перевод с использованием необходимых переводческих приёмов и трансформаций, редактирование собственного перевода.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Общие проблемы перевода текста

Лексические проблемы перевода. Многозначные и многофункциональные слова.

Лексические проблемы перевода. Имена собственные. Названия международных организаций и официальных органов

Лексические проблемы перевода. Числительные

Лексические проблемы перевода. Интернациональные слова и «ложные друзья» переводчика

Лексические проблемы перевода. Фразеологизмы

Грамматические проблемы перевода. Изменение структуры предложения при переводе

Грамматические проблемы перевода. Передача артикля

Грамматические проблемы перевода. Передача действия

Грамматические проблемы перевода. Использование грамматических времен в переводе

Грамматические проблемы перевода. Инфинитив

Грамматические проблемы перевода. Причастные и деепричастные обороты

Форма текущей аттестации: контрольный письменный перевод

Форма промежуточной аттестации зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-11; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19

Б1.В.05 Синхронный перевод

Цели и задачи учебной дисциплины:

Цель: формирование у обучающихся навыков устного синхронного перевода с английского языка на русский язык и с русского на английский.

Задачи: ознакомление обучающихся с синхронным переводом; ознакомление с правилами и принципам и проведения предпереводческого анализа текста и с методикой подготовки к выполнению перевода; ознакомление с правилами и нормами работы на международных конференциях и переговорах.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Особенности синхронного перевода

Типы международных организаций

Виды международных конференций

Конференц-перевод. Противодействие терроризму. Международная безопасность.

Конференц-перевод. Кибербезопасность

Конференц-перевод. Гуманитарное сотрудничество.

Конференц-перевод.

Медицина будущего

Конференц-перевод. Развитие науки, образования и культуры

Конференц-перевод. Проблемы экологии.

Форма текущей аттестации: практическое задание

Форма промежуточной аттестации зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-22, ПК-23

Б1.В.ДВ.01.01 Средства автоматизации перевода

Цели и задачи учебной дисциплины: В рамках курса студенты знакомятся с возможностями использования средств автоматизации перевода.

Основная дидактическая цель курса – сформировать у студентов умение работать с программами автоматизации перевода и управления терминологией (на примере SDL Trados и SDL Multiterm) на уровне Intermediate-Advanced.

В результате изучения дисциплины студент должен получить знание основных технологий автоматизации перевода в профессиональной деятельности.

Курс предполагает формирование и совершенствование следующих умений у студентов:

- умение управлять базами переводов и терминологическими базами;
- умение составлять терминологические глоссарии, осуществлять перевод и редактирование документов с использованием систем автоматизации перевода.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Подключение нескольких ТМ. Одновременная обработка нескольких файлов.

Функция «найти и заменить». Объединение и разбиение сегментов.

Завершение проекта. Объединение файлов.

Отслеживание изменений в документе. Автоматическая проверка качества перевода.

Автоматическая верификация терминологии. Настройки и фильтры.

Форма текущей аттестации: практическое задание

Форма промежуточной аттестации зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-35

Б1.В.ДВ.01.02 Электронные ресурсы в переводческой деятельности

Цели и задачи учебной дисциплины: познакомить студентов с возможностями систем машинного перевода, автоматических переводных словарей и систем класса Translation Memory. В результате изучения дисциплины «Электронные ресурсы в переводческой деятельности» студенты должны получить знания основных технологий машинного перевода; особенностей функционирования систем машинного перевода, автоматических переводных словарей и систем класса Translation Memory. Курс предполагает формирование и совершенствование у студентов следующих умений: умение осуществлять перевод документов с использованием систем машинного перевода, автоматических переводных словарей и систем класса Translation Memory.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Системы машинного перевода и современные требования к ним

Технология машинного перевода. Система Promt Family

Типология ошибок при работе систем машинного перевода и оценка их эффективности

Управление терминологией. Автоматические переводные словари и их практическое использование

Принципы работы систем класса Translation Memory

Демонстрация основных функций систем TRADOS, ATRIL/MemoQ

Форма текущей аттестации: практическое задание

Форма промежуточной аттестации зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-35

Б1.В.ДВ.02.01 Перевод в научно-исследовательской сфере

Цели и задачи учебной дисциплины: В рамках курса обсуждаются основные проблемы, связанные с переводом научных текстов различных жанров. Основная дидактическая цель курса – сформировать у студентов умения и навыки, необходимые для перевода научных текстов различных жанров. В задачи курса входит освоение приемов перевода научной терминологии, знакомство со структурой русско- и англоязычных жанров научного дискурса, существующими двуязычными терминологическими словарями.

В результате изучения дисциплины «Перевод в научно-исследовательской сфере» студент должен получить знание структуры основных жанров устного и письменного научно-исследовательского дискурса.

Курс предполагает формирование и совершенствование следующих умений у студентов:

- умение осуществлять перевод англоязычных и русскоязычных научных текстов различных жанров с учетом их особенностей;
- умение подбирать эквивалентный перевод для терминов различных научных областей.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Структура научной статьи в гуманитарных и естественно-научных отраслях знания.

Содержание аннотации научной публикации. Заявка на грант как жанр научного дискурса.

Научный доклад как жанр устного академического дискурса.

Перевод англоязычных научных статей на русский язык. Рекомендации для переводчиков по переводу текстов гуманитарных и естественно-научных текстов.

Перевод заглавий, аннотаций и ключевых слов в научных статьях. Перевод аннотаций к заявкам на грант. Перевод тезисов и заявок на международные конференции. Особенности взаимодействия автора и переводчика в академической сфере.

Проблема выбора переводного эквивалента. Составление терминологических глоссариев.

Основные приемы реферирования. Сжатие информации и ее адекватная передача на иностранном языке

Форма текущей аттестации: практическое задание

Форма промежуточной аттестации зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-7; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19

Б1.В.ДВ.02.02 Актуальные проблемы переводоведения

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью курса является ознакомление студентов с актуальными проблемами переводоведения и ситуацией на рынке переводческих услуг.

Задачи курса: ознакомить студентов с актуальными видами перевода с учетом особенностей рынка, основными требованиями, предъявляемыми к работе переводчика, правовыми основами переводческой деятельности, профессиональным стандартом переводчика.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Профессиональное переводческое сообщество

Квалификационные требования

Переводчик-фрилансер: как начать свой бизнес. Бюро переводов и требования к переводчикам.

Юридическая ответственность переводчика.

Технические средства переводчика

Перевод и локализация

Проблемы перевода медицинских документов. Медицинский перевод как вид социального перевода.

Проблемы перевода художественных фильмов. Аудиовизуальный перевод.

Форма текущей аттестации: доклад

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-12; ОПК-13; ПК-32

Б1.В.ДВ.03.01 Аудиовизуальный перевод

Цели и задачи учебной дисциплины: Основная дидактическая цель - ознакомить будущих специалистов-переводчиков с основными положениями аудиовизуального перевода с целью приобретения навыков и овладения лингвострановедческими знаниями и тонкостями межкультурного общения, необходимых для перевода в сфере кино, освоить стратегии и модели перевода аудиовизуального произведения; сформировать навыки поиска эквивалентов, переводческих соответствий.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Теоретические основы аудиовизуального перевода.

Практическая работа – просмотр и разбор отрывков различных фильмов и программ для определения основных требующихся от переводчика компетенций

Приемы визуального языка, реализуемые посредством камеры, их значение в аудиовизуальном произведении

Введение в литературно-сценарную составляющую аудиовидеопроизведений

Практическое занятие – просмотр фрагментов фильмов и сериалов, и разбор основных кинематографических и сценарных «подводных камней», которые следует учитывать переводчику

Краткий обзор технологической структуры и этапов процессов

Перевод для классического двухмерного субтитрования.

Перевод для закадрового озвучивания – основные стратегии.

Перевод для дубляжа – основные стратегии

Форма текущей аттестации: контрольная письменная работа, диктант

Форма промежуточной аттестации зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-22; ПК-23; ПК-24

Б1.В.ДВ.03.02 Кросс-культурный менеджмент

Цели и задачи учебной дисциплины: Основной целью курса является формирование у студентов теоретических и прикладных знаний в области кросс – культурного менеджмента в эпоху глобализации. Тенденции глобализации экономики и развития информационных и коммуникационных технологий, повышение роли факторов культуры в обеспечении конкурентоспособности стран и фирм делают чрезвычайно актуальным сравнительный анализ национальных моделей менеджмента.

Учет культурно – институциональных различий в менеджменте позволяет достичь успеха в глобальной конкуренции, в которую вовлечены фирмы, страны, культуры, цивилизации. Культурно – институциональное разнообразие может способствовать достижению корпоративных целей.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Модель Г Хофстеде. Культурные кластеры. Проект GLOBE. Модели Ф. Тромпенаарса, Э.Холла, Н.Адлера, Р.Льюиса. Полихромные / монохромные культуры. Высококонтекстные/Низкоконтекстные культуры. Влияние культур на функции менеджмента.

Управление талантами в различных культурах. Стратегии управления международной командой. Восприятие времени, ориентация на работу/ на отношения. Понимание и разрешение конфликтов.

Различные концепции лидерства. Универсальные и специфические характеристики лидера.

Влияние культуры на поведение потребителей. Национальная культура и интерпретация маркетинговой стратегии. Национальная культура и восприятие бренда. Маркетинговые коммуникации и культура. Стили рекламы.

Типы поведения на международных переговорах. Стратегии и стили переговоров

Форма текущей аттестации: ситуационная задача, презентация

Форма промежуточной аттестации зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-32, ПК-33

Б1. В.ДВ.04.01 Информационные технологии в лингвистике

Цели и задачи учебной дисциплины: формирование у студентов необходимой теоретической базы в области информационных технологий; ознакомление с современным понятийным аппаратом, терминологией, методами и инструментарием в области информационных технологий; формирование в тесном взаимодействии с лингвистикой основных представлений о современных информационных технологиях, о сущности компьютерных средств получения и использования информации для обучения; формирование у студентов умений и навыков использования компьютеров для решения различных практических задач, связанных с использованием естественного языка (в том числе для перевода); знакомство студентов с лингвистическим обеспечением различных компьютерных систем (автоматической обработки языка и речи, информационно-поисковых, экспертных, лексикографических, систем машинного перевода и др.).

Место дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору

Краткое содержание учебной дисциплины

Информационные технологии и причины, способствовавшие их появлению

Автоматическая обработка текста

Автоматическая обработка звучащей речи

Лингвистические ресурсы в Интернете

Организация и компьютерная обработка данных в лингвистическом исследовании.

Представление результатов лингвистических исследований

Корпусная лингвистика: поисковые и аналитические возможности

Компьютерная лексикография

Применение информационных технологий в профессиональной деятельности переводчика

Создание электронного портфолио студента

Форма текущей аттестации: презентация, собеседование

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых компетенций: ОПК-20, ПК-35

Б1.В.ДВ.04.02 Информационная безопасность в профессиональной деятельности

Цели и задачи учебной дисциплины: формирование у студентов системы знаний в области информационной безопасности, ознакомление их с основной терминологией и базовыми понятиями теории безопасности информации, с современными тенденциями развития информационной безопасности, с моделями возможных угроз, с нормативными документами России по данному вопросу, а также формирование у них умений и навыков работы с современными программными средствами защиты информации и использования сетевых ресурсов, необходимыми в их дальнейшей профессиональной деятельности по защите конфиденциальной информации и обеспечению информационной безопасности на местах их будущей работы.

В зависимости от изучаемого иностранного языка студентам предлагается информация о системах классификации секретной информации в Соединенных Штатах Америки, Великобритании и Франции.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Информация. Информационные процессы. Этапы развития средств защиты информации

Информационная безопасность в профессиональной деятельности: основные понятия, термины и определения

Основы государственной политики в области информационной безопасности. Федеральные законы РФ «Об информации, информационных технологиях и о защите информации», «О государственной тайне», «О служебной и коммерческой тайне».

Персональные данные. Основные положения законодательства РФ в области защиты персональных данных. Виды обработки персональных данных. Классификация информационных систем персональных данных.

Контроль в области защиты персональных данных. Организация комплексной защиты информационной системы компании (предприятия) от внутренних угроз

Основные угрозы безопасности. Социальная инженерия. Модель гипотетического нарушителя.

Криптография. Компьютерное пиратство.

Системы классификаций секретной информации в США, Великобритании и Франции

Форма текущей аттестации: реферат

Форма промежуточной аттестации зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-20, ПК-35

Б1.В.ДВ.05.01 Переводчик на рынке труда

Цели и задачи учебной дисциплины: Ознакомить студентов с доминирующими видами деятельности переводчика, основными требованиями, предъявляемыми к работе переводчика, качествами переводчика, способствующими успешности его профессиональной деятельности, а также особенностями организации работы переводчика-фрилансера и переводчика, работающего в переводческом бюро.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Доминирующие виды деятельности переводчика

Качества переводчика. Основные требования к работе письменного и устного переводчика.

Технические средства переводчика

Организация работы переводчика-фрилансера

Особенности организации работы переводчика в переводческом агентстве

Оценка качества перевода

Правовые аспекты перевода

Форма текущей аттестации: практическое задание

Форма промежуточной аттестации зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-28; ПК-23; ПК-24

Б1.В.ДВ.05.02 Аннотирование и реферирование

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью данного практического курса является формирование у студентов навыков анализа текста и составления аннотации и реферата.

Задача – научить оценивать качество исследования в определенной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Типы вторичных текстов. Особенности аннотирования, реферирования, реферативного перевода.

Виды аннотаций. Содержание аннотации. Принципы и этапы составления аннотации.

Виды рефератов. Принципы и этапы составления реферата. Навыки перефразирования авторского текста.

Особенности реферативного перевода. Принципы и этапы выполнения реферативного перевода.

Форма текущей аттестации: практическое задание

Форма промежуточной аттестации зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-22; ПК-18

Б1.В.ДВ.06.01 Военно-политический перевод

Цели и задачи учебной дисциплины: Основная цель – научить студента осуществлять полный письменный перевод с иностранного языка на родной текстов военно-политического

характера. Задачи: научить студента осуществлять анализ исходного текста, письменный перевод с использованием необходимых переводческих приёмов и трансформаций, редактирование собственного перевода.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Вооруженные силы Великобритании
 Вооруженные силы США
 Переговоры, встречи на высшем уровне
 Терроризм
 Россия и НАТО
 Виды вооружений
 Женщины в армии
 Использование ВС в мирных целях

Форма текущей аттестации: контрольный письменный перевод

Форма промежуточной аттестации зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-11; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19

Б1.В.ДВ.06.02 Перевод документов международных организаций

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью курса является формирование умений перевода документов международных организаций с английского языка на русский.

Задачи курса: научить переводить юридическую терминологию сферы международных отношений, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями документов международных организаций и способами их сохранения при переводе.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Терминология права международных договоров.
 Жанрово-стилистические и композиционные особенности регламента Евросоюза.
 Терминология права Евросоюза
 Жанрово-стилистические особенности отчета. Отчет ГРЕКО о коррупции: анализ и перевод.
 Терминология. Отсылочные документы.
 Жанрово-стилистические особенности совместного заявления. Совместное заявление министров образования стран АТЭС: анализ и перевод. Терминология сферы образования и АТЭС.
 Жанрово-стилистические особенности коммюнике. Дипломатическая лексика

Форма текущей аттестации: контрольный письменный перевод

Форма промежуточной аттестации зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-11; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19

Приложение 5

Библиотечно-информационное обеспечение

N п/п	Наличие печатных и электронных образовательных и информационных ресурсов	Наличие печатных и электронных образовательных и информационных ресурсов (да/нет, наименование и реквизиты документа, подтверждающего их наличие), количество экземпляров на одного обучающегося по основной образовательной программе (шт.)
1.	Библиотеки, в том числе цифровые (электронные) библиотеки, обеспечивающие доступ к профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам, а также иным информационным ресурсам	<p>ЭБС «Издательства «Лань» Свидетельство о регистрации средства массовой информации ЭЛ No ФС77-42547 от 03 ноября 2010 г. http://www.e.lanbook.com <i>Договор No 3010-15/925-17 от 24.11.2017</i></p> <p>Национальный цифровой ресурс «РУКОНТ» Свидетельство о регистрации средства массовой информации Эл.NoФС77-43173 от 23.12.2010 http://rucont.ru/ <i>Договор No ДС-208 от 01.02.2018</i></p> <p>ЭБС «Консультант студента» Свидетельство о регистрации средства массовой информации ЭЛ No ФС77-42656 от 13 ноября 2010 г. http://www.studmedlib.ru/ <i>Договор No 3010-15/1094-17 от 20.12.2017</i></p> <p>ЭБС «Университетская библиотека Online» Свидетельство о регистрации средства массовой информации ЭЛ No ФС 77-42287 от 11.10.2010 г. https://biblioclub.ru/ <i>Договор No3010-15/1114-17 от 22.12. 2017</i></p>
2.	Печатные и (или) электронные учебные издания (включая учебники и учебные пособия)	1
3.	Методические издания по всем входящим в реализуемые основные образовательные программы учебным предметам, курсам, дисциплинам (модулям) в соответствии с учебным планом	1
4.	Периодические издания по всем входящим в реализуемые основные образовательные программы учебным предметам, курсам, дисциплинам (модулям) в соответствии с учебным планом	1

Приложение 6

Материально-техническое обеспечение

Дисциплины	Перечень оборудования	Место расположения
Занятия по всем дисциплинам учебного плана подготовки магистров по направлению 45.04.02 Лингвистика проводятся в аудиториях согласно утвержденному расписанию занятий на каждый учебный семестр	Проектор Epson EB-X18 (1 шт.) Настенный экран (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд.40 (лекционная)
	Компьютер Arbyte Tempo/АОС (12 шт.), Проектор Benq MW523 (1 шт.), Сканер Canon Canoscan LiDE 120 (5 шт.) Экран проекционный (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд 12 (компьютерный класс)
	Проектор Benq MW523 (1 шт.) Экран проекционный (1 шт.) Компьютер Asus N81m-Plus (11 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд 14 (компьютерный класс)
	Компьютер Lenovo Idea Centre (1 шт.) Мультимедиа-проектор Epson EB-95 (1 шт.) Настенный экран Lumien Master Picture (1 шт.) Телевизор LCD Samsung UE-32C6620U (1 шт.) DVD-VHS Samsung (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд 49 (лекционная)
	Мультимедиа-проектор NEC M300X (1 шт.) Экран настенный ScreenMedia (1 шт.) ПК преподавателя/монитор Philips 223V5LSB2 (1 шт.) ПК ученика Intel Core I3-2120 3.3Gz/3M/1066, DDR 2048Mб, HDD 160Gb, DVD-/+R/RW/-RAM, Video, корпус mini-ATX), клавиатура, мышь, монитор 18,5 LCD' (15 шт.) ИБП FSP APEX 600 (16 шт.) Телевизор Philips 32" PW (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд 51 (компьютерный класс / лингафонный кабинет)
	DVD+VHS Philips DVP 3100 V (1 шт.) Домашний кинотеатр Aleks DR9000 (1 шт.) Мультимедиа-проектор Epson EB-X18 (1 шт.) Настенный экран 180*180 (1 шт.) Телевизор LCD Samsung (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд 52 (лекционная)
	DVD-проигрыватель Samsung DVD-V5600 (1 шт.) Телевизор Rolsen (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд 57 (учебная)
	Телевизор Rolsen (1 шт.) DVD-VHS Samsung (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд 56 (учебная)
	Компьютер Core 2 ASUS P5B (1 шт.) Копир цифровой Sharp AR-5420 (1 шт.) Монитор TFT 19" Samsung (1 шт.) Телевизор Samsung LW20M22CP (1 шт.) DVD-VHS Samsung (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд 46 (учебная)

	DVD+VHS рекодер LG DVRK-898 (1 шт.) Мультимедиа-проектор Epson EB-95 (1 шт.) настенный экран Lumien Master Picture (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд 48 (лекционная)
	Интерактивная доска Triumph Board 78" (1 шт.) Магнитола (бумбокс) с USB-портом (1 шт.) Компьютер Core 2 ASUS P5B (1 шт.) Монитор Samsung (1шт)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд. 84 (учебная)
	Магнитола (бумбокс) с USB-портом (1 шт.) Телевизор Samsung LW20M22CP (1 шт.) Моноблок Dell OptiPlex (7 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд. 98 (учебная)
	Настенный экран 180*180 (1 шт.), Проектор Benq MW523 (1 шт.), Моноблок Lenovo C360 (11 шт.).	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд. 41, мультимедийный класс
	Принтер HP Laser Jet 1018 (1 шт.) Экран проекционный NOBO (1 шт.) Проектор Benq MW523 (1 шт.), Компьютер Core 2 ASUS P5B (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд. 47 (учебная)
	Компьютер Core 2 Duo E6800/MB Asus (1 шт.) Проектор Benq MW523 (1 шт.) Экран переносной для проектора Digis (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд. 72 (учебная)
	Без оборудования (используются переносные проекторы и ПК из фонда Лаборатории технического обеспечения учебного процесса	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд. 101-105, 81, 82, 85, 91-93, 21-28, 100

Приложение 7*Кадровое
обеспечение*

Кадровое обеспечение образовательного процесса

Привлечено 15 преподавателей

Имеют ученую степень, звание 100%, из них
докторов наук, профессоров 3;
ведущих специалистов 2.

100 % преподавателей имеют ученую степень, звание; 10% преподавателей привлечены из ведущих специалистов, что соответствует требованиям стандарта.

Все преподаватели на регулярной основе занимаются научно-методической деятельностью.